

Mietbedingungen

1. Kann der Mieter die vereinbarten Ferien nicht antreten, so hat er dies dem Vermieter möglichst frühzeitig zu melden. Er bleibt aber für den Mietzins haftbar, sofern nicht eine anderweitige Vermietung während der vorgesehenen Mietdauer möglich ist. Wird die vereinbarte Mietzeit nicht voll eingehalten, so ist gleichwohl der ganze Mietzins für die vereinbarte Zeit zu entrichten. Hinsichtlich früherer Aufhebung des Vertrages gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Obligationenrechtes.
2. Beanstandungen betreffend das Mietobjekt hat der Mieter bei der Übernahme desselben anzubringen, andernfalls wird angenommen, dass sich die Lokalitäten samt Inventar in verabredetem, vertragsmässigem, gutem Zustand befunden haben.
3. Allfällige Schäden am Inventar, die durch den Mieter verursacht werden, sind unverzüglich dem Vermieter zu melden. Der Mieter verpflichtet sich, solche Schäden zu ersetzen.
4. Der Mieter verpflichtet sich ferner, das Mietobjekt weder ganz noch teilweise in Untermiete zu geben, d. h. die Wohnung darf nur von derjenigen Anzahl Personen bewohnt werden, die umstehend erwähnt sind.
5. Am Abreisetag ist die Bettwäsche abzuziehen, die Küche/Kochnische aufzuräumen, d. h. Geschirr, Besteck sowie weitere Küchenutensilien/maschinen sind abgewaschen und getrocknet in den dafür vorgesehenen Schränken und Schubladen zu versorgen, der Kühlschrank enthält keine Lebensmittel mehr, der Kehrichtsack ist an dem dafür vorgesehenen Ort deponiert.
6. Wo dieser Vertrag keine besonderen Bestimmungen enthält, gelten die Artikel 253 bis 274 des Schweizerischen Obligationenrechtes.
7. Für allfällige Streitigkeiten aus dem vorliegenden Vertrag gilt der Ort des Mietobjektes als Gerichtsstand. Massgebend ist schweizerisches Recht.

Der Vermieter

Conditions de location

1. Si le locataire ne peut faire débuter ses vacances à la date convenue, il en avisera dès que possible le loueur. Néanmoins il reste responsable de la location s'il n'est pas possible au loueur de trouver un locataire de remplacement pour la date réservée. Si le temps de location n'est pas entièrement rempli, le locataire devra néanmoins acquitter le montant total convenu pour toute la durée du séjour.
2. Les contestations concernant la chose louée doivent être formulées au moment de l'entrée dans les lieux, à défaut de quoi il est admis que les locaux et l'inventaire ont été trouvés conformes au contrat et en bon état.
3. Les dommages causés à l'inventaire par le locataire sont à annoncer immédiatement au loueur. Le locataire s'engage à réparer les dégâts.
4. Le locataire s'engage en outre à ne pas sous-louer tout ou en partie l'appartement, c'est à dire que celui-ci ne sera occupé que par le nombre de personnes mentionnées.
5. Le jour du départ défaire la literie, débarrasser la cuisine/coin à cuisiner, c'est-à-dire que la vaisselle, couverts et les divers ustensiles/machines seront lavés, essuyés et rangés dans les endroits qui leurs sont réservés. Le réfrigérateur ne contiendra plus d'aliments et le sac à ordures sera déposé à l'endroit prévu à cet effet.
6. Hors des conditions particulières de ce contrat, sont applicables les articles 253 à 274 du Code suisse des obligations.
7. En cas de contestations relatives au présent contrat c'est le lieu où se trouve la chose louée qui est reconnu comme for. Le droit suisse est déterminant.

Le loueur